

**Pflegeanleitung für Leder**  
**Conseils d'entretien du cuir**  
**Leather Care Instructions**  
**Onderhoudsinstructies leer**  
**Pielegnacja mebli skórzanych**



Leder ist ein Naturprodukt und braucht daher besondere Aufmerksamkeit bei der Pflege. Leder besteht aus Tierhäuten und trägt daher Zeichen eines individuellen Lebewesens. Mit dem Kauf eines Lederproduktes bringen Sie ein bisschen Natur in ihr Wohnzimmer.

Der typische Charakter von Häuten und Fellen, ist unverkennbar, Sie haben eine hohe Strapazierfähigkeit und Zähigkeit, ein Zeichen der Ursprünglichkeit und Echtheit des Materials. Um eine lange Haltbarkeit des Leders zu garantieren, befolgen Sie bitte die in dieser Anweisung gegebenen Informationen.

### **Allgemeine Regeln zur Pflege:**

- ✓ Stellen Sie das Leder nie direkt ins Sonnenlicht, dies schadet der Farbe und führt ausserdem zum vorzeitigen Austrocknen des Materials. Ausserdem können direkte Lichtquellen die Lederfarbe frühzeitig ausbleichen.
- ✓ Achten Sie darauf, dass der Raum, in welchem Sie das Möbel stellen, nicht zu geringe Luftfeuchtigkeit aufweist. Ausgetrocknetes Leder kann zur Rissbildung führen.
- ✓ Halten Sie immer einen minimalen Abstand von 30cm von Heizkörpern ein, um das Leder vor dem Austrocknen zu schützen.

Leder bedarf einer regelmässigen und sachgerechten Pflege. Das Material benötigt vor allem Feuchtigkeit, dazu reicht es einmal wöchentlich mit einem feuchten Tuch die Möbel einzureiben. Dadurch befeuchten Sie nicht nur das Leder, sondern entfernen auch gleich einen der grössten Feinde des Leders – den Staub. Dieser setzt sich in den Poren des Leders fest, wenn das Material nicht gesäubert wird.

Mit handelsüblichen Lederreinigungs- und Pflegemitteln geben Sie dem Leder Feuchtigkeit und Nährstoffe zurück und bauen gleichzeitig den Schutzfilm des Leders gegen Fette, Wasser und Schmutz aller Art wieder auf. Diese Pflegemittel sollten aber nicht zu häufig benutzt werden, ein bis zweimal jährlich genügt. Vor der Anwendung sollten Sie das Mittel immer vorher an einer weniger sichtbaren Stelle ausprobieren. Grundsätzlich ist für alle Lederarten niemals Schaum zu verwenden. Sie sollten die Möbel ausserdem drei- bis viermal jährlich mit der Polsterdüse des Staubsaugers reinigen und das Möbel anschliessend imprägnieren.

## **Flecken**

Kleine Flecken jeglicher Art sollten Sie rasch mit einem saugfähigen Tuch abtrocknen. Tupfen Sie den Flecken ab, (nicht reiben!) gegebenenfalls können Sie mit einer schwachen neutralen Seifenlauge leicht feucht und grossflächig den Flecken nacharbeiten, danach mit einem trockenen Tuch darüber wischen. **Fettflecken** nimmt das Leder meist spurlos auf, bleiben Sie dennoch sichtbar lassen Sie sich mit einem Ledergummi (erhältlich in jedem Schuhgeschäft) entfernen. Wenn **Alkohol** oder ähnliches auf das Leder verschüttet wird, ist schnelles Handeln nötig: Sofort mit einem Tuch abtupfen und dann die bereits ins Leder eingezogene Flüssigkeit mit viel Wasser verdünnen und den Flecken dabei mit einem nassen Schwamm auseinanderreiben.

## **Kratzer**

Falls es Kratzer im Leder hat, können Sie mit einer Handcrème (mit mindestens 5% Glycerin Anteil, beispielsweise NIVEA) zum Verschwinden gebracht werden. Nehmen Sie etwas Crème in die Hand und reiben Sie zuerst mit dem Handballen und anschliessend mit dem Zeigefinger über den Kratzer.

## **Hartnäckiger Schmutz**

Versuchen Sie hartnäckigere Schmutzstellen zuerst mit einem milden(!) Reinigungsschaum für Leder zu entfernen. Sollte dies ohne Erfolg bleiben, können Sie wiederum das Leder mit einem Ledergummi bearbeiten oder allenfalls mit einem sehr feinen Schleifpapier nachbehandeln.

## **Abnutzung**

Wenn sich eine Stelle durch Abnutzung hervorhebt oder durch starke Behandlung von Flecken glanzlos erscheint, können Sie so vorgehen wie bei der Behandlung von allfälligen Kratzern.

Le cuir est un produit naturel qui nécessite donc une attention particulière en matière d'entretien. Le cuir est fabriqué à base de peau animale et porte donc les marques d'un être vivant unique. En faisant l'acquisition d'un produit à base de cuir, vous faites entrer une partie de la nature dans votre salon.

Les peaux animales présentent un caractère unique, absolument incomparable. Elles sont extrêmement résistantes et durables, signes d'originalité et d'authenticité de ce matériau. Afin de garantir une longue conservation du cuir, nous vous invitons à suivre les conseils contenus dans ce document.

### **Règles générales en matière d'entretien :**

- ✓ Ne jamais exposer le cuir au soleil, car il altère sa couleur, et le cuir pourrait se dessécher de façon prématurée. En outre, au contact de sources lumineuses directes, la couleur du cuir peut également déteindre plus rapidement.
- ✓ Bien vérifier que la pièce choisie pour le meuble ne présente pas un trop faible taux d'humidité dans l'air. Si le cuir se dessèche, des fissures peuvent apparaître.
- ✓ Toujours conserver à une distance minimale de 30 cm des radiateurs, afin de protéger le cuir et d'éviter ainsi qu'il ne se dessèche.

Le cuir doit être entretenu de façon adaptée et régulière. Le cuir a notamment besoin d'hydratation. Pour ce faire, il suffit de passer un chiffon humide sur le meuble une fois par semaine. De cette façon, non seulement vous hydratez le cuir, mais en plus vous le débarrassez de l'un de ses pires ennemis : la poussière. Celle-ci s'installe dans les pores du cuir lorsque le meuble n'est pas nettoyé.

À l'aide de nettoyeurs et de produits d'entretien spécial cuir vendus dans le commerce, vous redonnerez au cuir hydratation et nutriments tout en reconstituant la couche protectrice du cuir contre la graisse, l'eau et la saleté en tout genre. Ces produits ne doivent cependant pas être utilisés trop souvent, une à deux fois par an suffisent. Avant utilisation, il est conseillé de procéder à un essai sur une surface peu visible. De manière générale, l'utilisation de mousse est à proscrire pour tous les types de cuir. Par ailleurs, il est préconisé de nettoyer les meubles avec l'embout adapté de l'aspirateur trois à quatre fois par an avant de les traiter.

## **Taches**

Quel que soit le type de tache, appliquez rapidement un chiffon absorbant. Tamponnez la surface tachée (ne pas frotter !). Le cas échéant, vous pouvez traiter la tache en appliquant une lessive neutre et délicate sur une large surface légèrement humidifiée, et pour finir, nettoyez en passant un chiffon humide. Les **taches de graisse** sont généralement absorbées par le cuir sans laisser de traces. Si elles restent visibles, vous pouvez facilement les faire disparaître avec une gomme pour cuir (disponible dans les magasins de chaussures). Si de l'**alcool** ou un liquide similaire se répand sur le cuir, une intervention rapide est nécessaire : tamponnez immédiatement la surface tachée avec un chiffon puis diluez le liquide déjà absorbé par le cuir avec beaucoup d'eau et tamponnez avec une éponge humide pour faire disparaître la tache.

## **Fissures**

Si le cuir présente des fissures, vous pouvez utiliser une crème hydratante pour les mains (contenant 5 % de glycérine minimum, par ex. NIVEA). Mettez un peu de crème dans la paume de la main, puis frottez d'abord avec la paume et ensuite avec l'index au niveau de la fissure.

## **Taches récalcitrantes**

Pour faire disparaître les taches récalcitrantes, utilisez dans un premier temps un soin moussant doux. Si cela s'avère inefficace, vous pouvez à nouveau traiter la surface tachée avec une gomme pour cuir. En dernier ressort, vous pouvez utiliser un papier de verre fin.

## **Usure**

Si une zone est marquée par l'usure ou si elle devient mate après traitement d'une tache, vous pouvez procéder de la même façon que pour le traitement des éventuelles fissures.

Leather is a natural product and therefore requires special attention in its care. Leather is made from animal skin and thus bears signs of an individual creature. With your purchase of a leather product, you are bringing a little bit of nature into your living room.

The typical character of skins and pelts is unmistakable; they are very hard-wearing and tough, a sign that the material is natural and genuine. To guarantee the durability of the leather, please adhere to the information provided in these instructions.

### **General care rules:**

- ✓ Never place leather into direct sunlight; this would have a detrimental effect on the colour and also cause the material to dry out prematurely. Direct light sources can also cause the colour of leather to fade quickly.
- ✓ Take care to ensure that the humidity in the room in which you place the furniture is not too low. Dried-out leather can result in cracks developing.
- ✓ Always ensure a minimum distance of 30 cm from radiators in order to protect the leather from drying out.

Leather needs regular and appropriate care. First and foremost, the material needs moisture; for this purpose, it is sufficient to rub the piece of furniture down with a moistened cloth once a week. That way, you will not only moisturise the leather, but also remove one of its worst enemies – the dust. This clogs up the pores of the leather if the material is not cleaned.

By using commercial leather cleaning and care products, you will moisturise and nourish the leather, while simultaneously replenishing its protective film against grease, water and all kinds of dirt. But these care products should not be used too frequently, once or twice a year is enough. Before use, you should try the product out on an inconspicuous section. One basic rule is never to use foam on any type of leather. You should also clean the furniture three to four times a year with the furniture nozzle of the vacuum cleaner and then impregnate it.

## **Stains**

Small stains of any kind should be dealt with by drying them as soon as possible with an absorbent cloth. Dab the stain (do not rub); if necessary, you can work on the stains with diluted neutral soapsuds, moistening the stain and the area around it gently and then going over the same area with a dry cloth. Leather usually absorbs **grease stains** without leaving any sign, but if they do remain visible, they can be removed with a leather eraser (available in every shoe shop). If **alcohol** or something similar is spilt on leather, fast action is required. Blot immediately with a cloth and then dilute the liquid that has already seeped into the leather with plenty of water, working on the mark and the surrounding area with a wet sponge.

## **Scratches**

Any scratches in the leather can be made to disappear by applying hand cream (with at least 5 % glycerine content, e.g. NIVEA). Dispense a little cream into your hand and then rub it over the scratch, first with the heel of your hand and then with your index finger.

## **Persistent dirt**

In the case of persistent dirt adhering to the leather, try to remove it with a mild cleaning foam first. Should this not be effective, you can once again treat the leather with a leather eraser or, in extreme cases, go over the area with very fine abrasive paper.

## **Wear**

If an area of wear is noticeable or if an area looks dull because of vigorous cleaning, you can proceed as for treating scratches.

Leer is een natuurproduct en vraagt derhalve om een bijzondere aandacht bij het onderhoud. Leer is gemaakt van koeienhuid en draagt daarom de (zichtbare) kenmerken van het dier. Mit de aanschaf van een leerproduct brengt u een stukje natuur in uw woonkamer.

Het typische karakter van huiden en vellen is onmiskenbaar. Ze hebben een hoge duurzaamheid en taaierheid, een teken originaliteit en echtheid van het materiaal. Om een lange houdbaarheid van het leer te garanderen, dient u de informatie uit deze handleiding nauwkeurig op te volgen.

### **Algemene regels voor het onderhoud:**

- ✓ Plaatst u het leer niet in direct zonlicht. Dit heeft een negatief effect op de kleur en leidt bovendien tot een vroegtijdig uitdrogen van het materiaal. Bovendien kunnen directe lichtbronnen de kleur van het leer vroegtijdig verbleken.
- ✓ Let u er op, dat de ruimte waarin u het meubelstuk plaatst, niet een te lage luchtvochtigheid bezit. Uitgedroogd leer kan leiden tot scheurvorming.
- ✓ Houd altijd een minimaal afstand van 30cm aan ten opzichte van hittebronnen, om het leer te beschermen tegen uitdroging.

Leer vraagt om een regelmatige en toepasselijke verzorging. Het materiaal heeft vooral vochtigheid nodig. Neem daarom eenmaal per week de meubelen af met een vochtige doek. Daardoor bevochtigt u niet alleen het leer, maar verwijdert u ook de grootste vijand van leer, namelijk stof. Deze nestelt zich in de poriën van het leer wanneer het materiaal niet wordt schoongemaakt.

Met in de handel verkrijgbare leerreinigings- en verzorgingsmiddelen geeft u het leer vochtigheid en voedingsstoffen terug en brengt u tegelijkertijd een bescherm laag aan tegen vet, water en alle soorten viezigheid. Deze verzorgingsmiddelen dienen echter niet te vaak te worden gebruikt, één tot twee keer per jaar is voldoende. Voor het eerste gebruik dient u het middel altijd uit te proberen op een minder zichtbare plek. In de regel dient u voor geen enkele soort leer schuimproducten te gebruiken. Naast de behandeling met verzorgingsmiddelen dient u de meubelen 3 tot 4 maal per jaar met de meubelzuigmond van de stofzuiger te reinigen en het meubelstuk vervolgens te impregneren.



## **Vlekken**

Kleine vlekken van willekeurige aard droogt u het beste zo snel mogelijk af met een doek met groot zuigvermogen. Dep de vlek (niet wrijven!), en vervolgens kunt u met een mild, neutraal zeepsop licht vochtig en over een groot gebied en vlek nabewerken en ten slotte met een droge doek afdrogen. Vetvlekken neemt leer vrijwel zonder sporen op. Mochten ze toch zichtbaar blijven, dan kunt u ze eenvoudig met een zogenaamde leergum (verkrijgbaar bij elke schoenmaker/schoenenwinkel) verwijderen. Indien alcohol of iets vergelijkbaars op het meubel wordt geknoeid, is snel ingrijpen vereist: Direct deppen met een doek en dan de reeds in het leder getrokken vloeistoffen met veel water verdunnen en de vlekken daarbij met een natte spons wegwrijven.

## **Krassen**

Indien er krassen in het leer zitten, kunt u deze met een handcrème (met minstens 5% glycerin, bijvoorbeeld NIVEA) laten verdwijnen. Neem een beetje crème in uw handen en wrijft eerste met uw handpalmen en vervolgens met uw wijsvingers over de krassen.

## **Hardnekkige viezigheid**

Probeer hardnekkig vuil eerst met een milde(!) reinigingsschuim voor leer te verwijderen. Mocht dit niet helpen, dan kunt u ook hier het leer met een leergummetje bewerken of desnoods met een zeer fijn schuurpapiertje nabehandelen.

## **Slijtage**

Indien er door slijtage een plek ontstaat of deze door sterke behandeling van vlekken glansloos wordt, kunt u te werk gaan zoals bij de behandeling van gangbare vlekken.

Skóra jest produktem naturalnym i dlatego wymaga szczególnej stałej uwagi i pielęgnacji. Każda skóra jest niepowtarzalna i różni się od innych fakturą, odcieniem. Można na nich znaleźć ślady blizn, zadrapań, ukąszeń owadów. Są to całkowicie naturalne znamiona, które nie są wadą materiału. Odpowiednia pielęgnacja skóry gwarantuje, iż meble nie stracą na swym uroku.

Dużą zaletą mebli wykonanych ze skóry jest ich trwałość i elastyczność, co jest jej główną cechą charakterystyczną. Aby zachować długą żywotność skóry, proponujemy zapoznać się z poniższymi wskazówkami dotyczącymi pielęgnacji.

#### **Ogólne zasady:**

- ✓ Należy unikać wystawiania mebli na zbyt intensywne działanie światła słonecznego, gdyż skóra szybko spłowieje i ulegnie wysuszeniu.
- ✓ Należy upewnić się, iż pomieszczenie, w którym mają zostać umieszczone meble nie jest zbyt niska wilgotność. Przesuszone skóra może z czasem pęknąć.
- ✓ Nie należy ustawiać mebli w bezpośredniej bliskości działających źródeł ciepła, aby chronić skórę przed wysychaniem. Maksymalna odległość od grzejników to 30 cm.

Pamiętajmy, że skóra to produkt naturalny, który wymaga stałej pielęgnacji. Meble skórzane należy czyścić nawet, gdy nie wydają się być brudne. Skóra potrzebuje wilgoci, dlatego zalecane jest, by co najmniej raz w tygodniu przetrzeć powierzchnię delikatnie wilgotną szmatką. To nie tylko nawilżają skórę, ale także pomaga usunąć jeden z największych wrogów skóry - kurz. To on osadza się w porach skóry, gdy materiał nie jest czyszczony.

Skóra jest materiałem podatnym na uszkodzenia, dlatego należy starannie dobierać środki pielęgnacyjne. Źle dobrane, niestety z reguły te najtańsze, powodują odbarwienia skóry, które są nieodwracalne. Przed użyciem każdego środka należy zawsze starać się go przetestować na mniej widocznym miejscu. Pamiętajmy również, aby przynajmniej trzy do czterech razy w roku zaimpregnować i nawilżyć skórzaną tapicerkę, co zapobiega powstawaniu zabrudzeń oraz znacznie przedłuża ich żywotność. Ważne jest, aby po skończonym czyszczeniu środek czyszczący został całkowicie usunięty z powierzchni.

## **Plamy**

W przypadku plam na skórze należy wytrzeć ją czystym kawałkiem materiału, papierowym ręcznikiem lub bibułą. Należy czynić to bardzo ostrożnie tak by plama nie została wtarta głębiej w skórę, ani by nie uszkodziła materiału. Zdecydowanie odradza się, czyszczenie skóry parą. Można również spróbować wyczyścić plamę za pomocą delikatnych środków czyszczących takich jak neutralne mydło z wodą destylowaną, a następnie osuszyć delikatnie papierowym ręcznikiem. **Tłuste ślady** znikają bez śladu z powierzchni skórzanych, dodatkowo można przetrzeć zabrudzone miejsce specjalną gumką do czyszczenia skóry (dostępna w każdym sklepie obuwniczym). W przypadku **alkoholu** lub innego środka płynnego należy skórę natychmiast osuszyć ręcznikiem, a następnie rozcieńczyć plamę za pomocą dużej ilości wody, pocierając plamy zamoczoną w wodzie gąbką.

## **Rysy**

Można je łatwo usunąć za pomocą kremu do rąk (z zawartością co najmniej 5% gliceryny, np. NIVEA), na początek należy nałożyć trochę kremu na dłoń, a następnie palcem wskazującym przetrzeć rysy.

## **Uporczywe zabrudzenia**

Aby usunąć uporczywe zabrudzenia na skórze należy spróbować użyć delikatnej (!) pianki do czyszczenia skór. Jeśli to nie przyniesie zadowalających rezultatów, można spróbować użyć specjalnej gumki do czyszczenia skór lub ewentualnie potrzebę skórę bardzo drobnym papierem ściernym.

## **Zużycie**

Jeżeli z czasem skóra straci swój dawny blask, a plamy wydają się trudne do usunięcia, najlepiej spróbować zregenerować skórę za pomocą wskazówek dotyczących wszelkiego rodzaju rys i zarysowań.